



Hirschvogel Umformtechnik

Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6
86920 Denklingen, Germany

Phone +49 8243 291-0
Fax +49 8243 991-001
hug@hirschvogel.de
www.hirschvogel.com

A Company of the
Hirschvogel Automotive Group

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6 · 86920 Denklingen, Germany

Getrag S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
70026 MODUGNO (BARI)
ITALY

Delivery Note

216065

Kunden-Nr. Customer No. No. du client	No. No. No.	Datum Date Date
20011	82347415	17.09.2018
5) Liefer-Nr. Supplier No. Code fournisseur	Lieferschein Delivery note Bon de livraison	Datum Date Date
91001046		

10) Ihr Zeichen Your Reference Votre référence	11) Bestellung/Order/Commande	10) Zusatzdaten des Bestellers Additional Customer Data Indic. complém. client	12) Unsere Abteilung Our Department Notre département	13) Tel./Fax Durchwahl Phone/Fax Extension Tél./Fax Intème	14) Unsere Auftrags-Nr. Our Order No. Notre ordre no.
0000009089	5500037700 0000	0805 8580	HUG-LGT/WieR	2400/092	50141403
19) Versandart/Way of Shipment/Mode d'expédition	frei paid franco	20) unfrei unpaid port dû	21) Verpackungsart Packing Mode d'emballage	22) Versandzeichen Shipping Marks Identification de l'envoi	23) Gesamtgewicht kg/Weight kgs / Poids kg
forwarder HIVO Spedition Schweitzer		X	see below	see document	brutto/gross/bret 983 netto/net/net 878
25) Versandanschrift/Shipping Address/Adresse d'expédition					26) Abladestelle/Unload Location/Lieu de déchargement
Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI)					100 14248

27) Pos. Item Poste	28) Material/Teil-Nr. Customer Part No. Référence du client	29) Material/Material/Référence Bezeichnung/Description/Description Produktionscharge/Production batch/Lot du production	30) Menge Quantity Quantité	31) Einheit Unit Unité
010	2506424590 00 HIRSCHVOGEL GMH 238646 10 5000008930	107779-00 Output Shaft 2 482729 20MnCrS5 GCG_8050000_02	330	pc
15/62		161 HESON 15/62	1	pc
Gesamtsumme/Total quantity			330	pc
L KUEHNE+NAGEL S.r.l. ACCETTAZIONE MERCE Quantità dichiarata: 330 Quantità effettiva: Tipo Imballaggio: Quantità Imballi: 1 Conformità alle schede d'imballaggio: ☒ SI ☐ NO Data controllo: 19.09.18 Firma:				

Incoterms 2010:
Country of origin:

FCA Denklingen
DE

AEO: AEOF 104198

Unless otherwise agreed our General Terms of Trade and Delivery are binding. Other, conflicting or deviating customers' General Terms or Conditions are not accepted by us and do not become part of any contract. Our General Terms of Trade and Delivery can be reviewed under <https://www.hirschvogel.com/en/agb.html>.

BTV Bank, Memmingen, Currency: EUR, IBAN: DE13 7201 2300 0732 0973 00, BIC: BTVADE61XXX
Sparkasse Oberland, Weilheim, Currency: EUR, IBAN: DE85 7035 1030 0005 3178 05, BIC: BYLADEM1WHM
Bayern LB, München, Currency: EUR, IBAN: DE28 7005 0000 0004 1695 46, BIC: BYLADEMMXXX
Deutsche Bank AG, München, Currency: EUR, IBAN: DE12 7007 0010 0926 0811 00, BIC: DEUTDEMMXXX
HSBC Trinkaus & Burkhardt, Düsseldorf, Currency: EUR, IBAN: DE52 3003 0880 0700 5650 09, BIC: TUBDDE33XXX
BW-Bank, Stuttgart, Currency: USD, IBAN: DE05 6005 0101 7482 1003 01, BIC: SOLADEST600

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Denklingen
District Court Augsburg HRB 23817
Executive Board: Frank M. Anslits,
Dr. Thomas Brücher, Dr. Alfons Hätscher



Hirschvogel Umformtechnik

Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6
86920 Denklingen, Germany

Phone +49 8243 291-0
Fax +49 8243 991-001
hug@hirschvogel.de
www.hirschvogel.com

A Company of the
Hirschvogel Automotive Group

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6 · 86920 Denklingen, Germany
Getrag S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
70026 MODUGNO (BARI)
ITALY

Inspection certificate 3.1
EN 10204: 2005-01

Kunden-Nr. Customer No. No. du client	Nr. No. No.	Datum Date Date
20011	82347415	17.09.2018
5) Lieferer-Nr. Supplier No. Code fournisseur	Lieferschein Delivery note Bon de livraison	Datum Date Date
91001046		

10) Ihr Zeichen Your Reference Votre référence 0000009	11) Bestellung/Order/Commande 5500037700 00001	10) Zusatzdaten des Bestellers Additional Customer Data Indic. complém. client	12) Unsere Abteilung Our Department Notre département HUG-LGV/Au	13) Tel./Fax Durchwahl Phone/Fax Extension Tél./Fax interne 5808 / 9300	14) Unsere Auftrags-Nr. Our Order No. Notre ordre no. 50141403
18) Versandart/Way of Shipment/Mode d'expédition forwarder HIVO Spedition Schweitzer	frei paid franco	20) unfrei unpaid port dû	21) Verpackungsart Packing Mode d'emballage X	22) Versandzeichen Shipping Marks Identification de l'envoi see document	23) Gesamtgewicht kg / Weight kgs / Poids kg brutto/gross/brut 983 netto/net/net 878
25) Versandanschrift/Shipping Address/Adresse d'expédition Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI)				26) Abladestelle/Unload Location/Lieu de déchargement 100 14248	

27) Pos. Item Poste	28) Material/Teil-Nr. Customer Part No. Référence du client	29) Material/Material/Référence Bezeichnung/Description/Description Produktionscharge/Production batch/Lot du production	30) Menge Quantity Quantité	31) Einheit Unit Unité
010	2506424590 00 HIRSCHVOGEL GMH 238646 10	107779-00 Output Shaft 2 482729 20MnCrS5 GCG_8050000_02	330	pc
Item				
production process		Unit	Value	Lower Limit
Grain size			E - Electrically melted	Upper Limit
Degree of Purity K4 (ox			5-8	
Randentkohlung (1) max.		µm	K3=0,00	
			0	300
Chemical Analysis/ Heat Analysis				
C 0,210 %	Si 0,080 %	Mn 1,240 %	P 0,010 %	S 0,026 %
Cr 1,180 %	Mo 0,050 %	Ni 0,170 %	Cu 0,160 %	Sn 0,009 %
Al 0,034 %	V 0,006 %	Ti 0,001 %	B 0,000 %	Nb 0,009 %
Ca 0,001 %	N 0,013 %	Pb 0,001 %	As 0,008 %	Sb 0,001 %
O 7,0 ppm	H 2,2 ppm			
Hardenability				
mm	1,5	3	5	7
HRC	46,0	45,3	44,0	41,0
				9
				11
				13
				15
				37,6
				35,5
				33,7
				32,5

This document was generated electronically acc. to EN10204 and is valid without a signature.
Authorized inspection representative: B. Kast / QMW

BTB Bank, Memmingen, Currency: EUR, IBAN: DE13 7201 2300 0732 0973 00, BIC: BTVADE61XXX
Sparkasse Oberland, Weilheim, Currency: EUR, IBAN: DE85 7035 1030 0005 3178 05, BIC: BYLADEM1WHM
Bayern LB, München, Currency: EUR, IBAN: DE28 7005 0000 0004 1695 46, BIC: BYLADEMMXXX
Deutsche Bank AG, München, Currency: EUR, IBAN: DE12 7007 0010 0926 0811 00, BIC: DEUTDEMMXXX
HSBC Trinkaus & Burkhardt, Düsseldorf, Currency: EUR, IBAN: DE52 3003 0880 0700 5650 09, BIC: TUBDDE33XXX
BW-Bank, Stuttgart, Currency: USD, IBAN: DE05 6005 0101 7482 1003 01, BIC: SOLADEST600

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Denklingen
District Court Augsburg HRB 23817
Executive Board: Frank M. Anisits,
Dr. Thomas Brücher, Dr. Alfons Hätscher

1) Versender/Lieferant Sender/Supplier Hirschvogel Umformtechnik GmbH Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 D-86920 DENKLINGEN DE262615283		2) Lieferanten-Nr. Supplier No. 91001046																																																											
5) Beladestelle Loading Point 0001 HUG, Denklingen		3) Speditionsauftrags-Nr. Shipping order no. 4) Nr. Versender beim Versand-Spediteur No. Shipper at the Shipping carrier																																																											
08) Sendungs-Ladungs-Bezugsnummer Shipment-Reference-No. 581439		Speditionsauftrag / Shipping Order 6) Datum Date 17.09.2018 9) Versandspediteur Shipping Carrier Spedition Schweitzer Carl-Benz-Straße 23 D-71634 LUDWIGSBURG 07141/245-10 07) Relations-Nr. Relation No. 10) Spediteurnummer Carrier No. 60174																																																											
11) Empfänger Receiver Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI) ITALY		12) Kunden-Nr. Customer-No. 20011																																																											
14) Anlieferstelle Delivery-/Unloading Point 14248		13) Bordero-/Ladefliste-Nr. Freight list No. 15) Versendervermerk für den Versandspediteur Forwarder notice 170918-52 LadenLieferrn/2Fahrer																																																											
16) Eintreffdatum Arrival-date		17) Eintreffzeit Arrival-time																																																											
18) Zeichen, Lieferschein-Nr. und verpackte Menge Reference, delivery no. and packed qty.		19) Anz. Qty.																																																											
20) Verpackung Packaging		21) Inhalt Content																																																											
22) Lademittel Packaging item weight kg		23) Bruttogewicht kg Gross weight kg																																																											
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td>82347415</td><td>10</td><td>330</td><td>1</td><td>HESON 15/62</td><td>107779-00 - 2506424590</td><td>105</td><td>983</td></tr> <tr><td>82347416</td><td>16</td><td>520</td><td>2</td><td>HESON 15/62</td><td>109970-01 - 2506368290</td><td>210</td><td>1.973</td></tr> <tr><td>82347465</td><td>15</td><td>1.960</td><td>7</td><td>HESON 15/62</td><td>111283-00 - 2516069390</td><td>735</td><td>6.860</td></tr> <tr><td>82347484</td><td>15</td><td>1.103</td><td>4</td><td>HESON 15/62</td><td>110655-00 - 2516043790</td><td>420</td><td>3.586</td></tr> <tr><td>82347487</td><td>15</td><td>310</td><td>1</td><td>HESON 15/62</td><td>110655-00 - 2516043790</td><td>105</td><td>995</td></tr> <tr><td>82347505</td><td>15</td><td>460</td><td>2</td><td>HESON 15/62</td><td>111068-01 - 2506517693</td><td>210</td><td>1.949</td></tr> </table>		82347415	10	330	1	HESON 15/62	107779-00 - 2506424590	105	983	82347416	16	520	2	HESON 15/62	109970-01 - 2506368290	210	1.973	82347465	15	1.960	7	HESON 15/62	111283-00 - 2516069390	735	6.860	82347484	15	1.103	4	HESON 15/62	110655-00 - 2516043790	420	3.586	82347487	15	310	1	HESON 15/62	110655-00 - 2516043790	105	995	82347505	15	460	2	HESON 15/62	111068-01 - 2506517693	210	1.949	<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 10%; text-align: center;">17</td> <td style="width: 10%; text-align: center;">26) Rauminhalt Volume</td> <td style="width: 10%; text-align: center;">Summen Total</td> <td style="width: 10%; text-align: center;">27)</td> <td style="width: 10%; text-align: center;">28)</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td style="text-align: center;">1.785</td> <td style="text-align: center;">16.346</td> </tr> </table>		17	26) Rauminhalt Volume	Summen Total	27)	28)				1.785	16.346
82347415	10	330	1	HESON 15/62	107779-00 - 2506424590	105	983																																																						
82347416	16	520	2	HESON 15/62	109970-01 - 2506368290	210	1.973																																																						
82347465	15	1.960	7	HESON 15/62	111283-00 - 2516069390	735	6.860																																																						
82347484	15	1.103	4	HESON 15/62	110655-00 - 2516043790	420	3.586																																																						
82347487	15	310	1	HESON 15/62	110655-00 - 2516043790	105	995																																																						
82347505	15	460	2	HESON 15/62	111068-01 - 2506517693	210	1.949																																																						
17	26) Rauminhalt Volume	Summen Total	27)	28)																																																									
			1.785	16.346																																																									
29) Gefahrgut Klassifizierung Hazardous material classification Gefahrgutbezeichnung Hazardous material description		30) Incoterms 2010 FCA Denklingen																																																											
Vom LKW Fahrer auszufüllen / to be filled by truck driver		33) Anlagen/Attachments Ladungssicherheit/Shipments Security Spedition/Shipping Kennzeichen LKW/Registration no. truck <u>LBS 1835</u> Ladekapazität/loading capacity <u>16.346 kg</u> ☐ OK Fahrer/Driver Sendung gem. IDS-Merkblatt versichert. Shipping is insured according regulation.																																																											
41) Übernahmebestätigung des Fahrers: obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßen Zustand übernommen. Acknowledgement of the driver: the above mentioned shipment was taken over completely and in proper condition.		40) Empfangsbestätigung des Warenempfängers: obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßen Zustand erhalten. Acknowledgement of the ship-to party: the above mentioned shipment was received completely and in proper condition. KYKON S.p.A. s.r.l. Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA) 19 SET 2018 "Ricevuto con riserva di verifica quantità e quantità"																																																											
Datum Date		Uhrzeit Time																																																											
Unterschrift Signature		42) Die Sendung enthält This shipment contains Euro-Flach-Pal(FP) Euro flat pallet(FP) Euro-Gitter-Pal(GP) Euro grid pallet(GP)																																																											
43) Es gelten die Allgemeinen Deutschen Spediteurbedingungen (ADSp.). Gerichtsstand ist der Firmensitz des Versandspediteurs. The general german terms and conditions of the carrier is valid. Place of jurisdiction is the headquarters of the shipping carrier		44) Für Spediteur (Empfangsbestätigung des Warenempfängers) For carrier (Acknowledgement of the ship-to party)																																																											



Seit über ...

50
Jahre**CMR-Frachtbrief**

Sendungsnr.: 18-008093 vom 17.09.2018



18-008093

Ludwigsburg, 17.09.2018
Seite 1 von 1

1 Absender / Expéditeur Hirschvogel Umformtechnik GmbH Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6 86920 Denklingen		INTERNATIONALER FRACHTBRIEF LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE CMR Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenseitigen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im intern. Straßengüterverkehr (CMR).																															
2 Empfänger / Destinataire GETRAG SPA VIA DEI CICLAMINI, 4 70026 MODUGNO ITALIEN		6 Frachtführer / Transporteur SCHWEITZER GmbH & Co. Intern. Spedition KG Carl-Benz-Straße 23 71634 Ludwigsburg																															
3 Auslieferungsort des Gutes / Lieu prévu pour la livraison de la marchandise Ort / Lieu MODUGNO Land / Pays Italien Datum / Date 19.09.2018		7 Nachfolgender Frachtführer / Transporteurs successifs Benutzte Gen.-Nr.: D-08-019-G-0158																															
4 Ort und Tag der Übernahme / Lieu et date de la prise en charge de la marchandise Ort / Lieu Denklingen Land / Pays Deutschland Datum / Date 17.09.2018		8 Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführer / Réserves et observations des transporteurs Referenz-Nr., 170918 - 52																															
5 Beigefügte Dokumente / Documents annexes																																	
9 Pos. No. 10 Zeichen/Nr. Marques et numéros 11 Anzahl der LM Nombre des colis 12 Art der Verpackung Mode d'emballage 13 Bezeichnung des Gutes Nature de la marchandise 14 Gewicht, kg Poids, kg 15 Umfang cbm	<table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>82347415</td> <td>17</td> <td>COLLI</td> <td>Getriebeteile</td> <td>16.346</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>82347416</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>82347465</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>82347484 + 487</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>82347505</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>			1	82347415	17	COLLI	Getriebeteile	16.346	2	82347416					3	82347465					4	82347484 + 487					5	82347505				
1	82347415	17	COLLI	Getriebeteile	16.346																												
2	82347416																																
3	82347465																																
4	82347484 + 487																																
5	82347505																																
Summe: Total		17,00 COLLI 16.346,00																															
16 Anweisungen des Absenders		17 Angaben zur Ermittlung der Tarifkilometer mit Grenzübergängen von _____ bis _____ km																															
18 Frachtzahlungsanweisung / Prescription d'affranchissement unfrei - Rechnung an Empfänger		21 Besondere Vereinbarungen / Conventions particulières KUEHNE+NAGEL s.r.l. Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA) 19 SET 2018 "Ricevuto con riserva di"																															
19 Kfz Amtliches Kennzeichen Nutzlast in t Anhänger LB SC 1835 Fahrer LB SC 624		27 Güternahmeempfangen und Réception des marchandises le																															
22 Benutzer Grenzübergang		23 SCHWEITZER GmbH & Co. D-71634 Ludwigsburg																															
20 Hirschvogel Umformtechnik GmbH D-86920 Denklingen Unterschrift und Stempel des Absenders Signature et timbre l'expéditeur		GETRAG SPA I-70026 MODUGNO Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature et timbre de destinataire																															

SCHWEITZER GmbH & Co. Intern. Spedition KG
 Carl-Benz-Straße 23
 71634 Ludwigsburg
 Telefon (0 71 41) 24 51-0
 Telefax (0 71 41) 24 51-22

Geschäftsführer: Axel, Friedrich, Ingrid und Jens Schweitzer
 Amtsgericht: Ludwigsburg
 Handelsregister: Stuttgart HRA 200856
 Internet: www.schweitzer-logistik.de

COMMERZBANK
 Konto: 0501540600
 BLZ: 604 800 08
 IBAN: DE13 6048 0008 0501 5406 00
 SWIFT: DRESDEF604